|  |  |
| --- | --- |
| **Aufgabe 2:** | «Le week-end prochain» |
| **Zielsprache:** | Französisch |
| **Tools:** | DeepL |
| **Sprachliche Themen:** | Futur proche |
| **Lernziele**:   * Ich kann Wochenendpläne im futur proche verstehen und über meine eigenen Pläne berichten * Ich kann das maschinelle Übersetzungsprogramm *DeepL* nutzen, um Sätze und Texte zu überprüfen. * Ich kann im Ausgabetext von *DeepL* unpassende Formen, um die nahe Zukunft auszudrücken, erkennen und diese anpassen.   **Alarm clock icon. Wake up in the morning. Watch time symbol. Simple line  style. Clock pictogram 4956062 Vector Art at Vecteezy** | |
| 1. **Le week-end de Sophie ca. 5 Minuten**   A) Chiara hat einen Brief von ihrer Brieffreundin Sophie aus der Romandie erhalten.  *Chère Chiara, j’espère que tu vas bien. Voici mes plans pour ce week-end : samedi matin, je dormirai jusqu’à 9 heures. Ensuite, j'écouterai de la musique. L'après-midi, mon amie Lena viendra chez moi. Nous allons faire des biscuits. Le soir, on va voir un film au cinéma. Dimanche matin, je vais me promener avec ma famille et l'après-midi, nous allons faire un jeu. Le soir, je ferai mes devoirs. Et toi, quels sont tes plans pour ce week-end ?*  Welche Wörter in Sophies Brief verstehst du? Markiere sie mit einer Farbe direkt in Sophies Text.  Konfrontationsaufgabe: im Vordergrund steht das Textverständnis. Erst im Aufgabe B) geht es implizit darum, die Zeitformen im Text zu erkennen.  B) Was erzählt Sophie in ihrem Brief? Kreuze die treffenden Aussagen an.  □ Sophie hat am Wochenende gebastelt.  □ Sophie wird sich am Samstag mit einer Freundin treffen.  □ Sophie war am Samstag im Kino.  □ Sophie wird am Sonntag spazieren gehen.  **Alarm clock icon. Wake up in the morning. Watch time symbol. Simple line  style. Clock pictogram 4956062 Vector Art at Vecteezy** | |
| **2. Décrire le futur ca. 15 Minuten**  A) Chiara hat im Französischunterricht das *futur proche* bereits kennengelernt, um über die unmittelbare Zukunft zu sprechen. Sie erinnert sich an die Bildung: Verb *aller* (im Präsens konjugiert) + Infinitiv, also z. B.:   * *Il va manger une pizza à midi.* (‘Er wird am Mittag eine Pizza essen.’) * *Nous allons prendre le train.* (‘Wir werden den Zug nehmen.’)   Wo hat Sophie das *futur proche* verwendet? Markiere alle Formen des *futur proche* mit einer Farbe, und alle anderen Zukunftsformen mit einer anderen Farbe.  B) Chiara findet noch eine andere Zukunftsform, das *futur simple*, das sie nicht kennt. So zum Beispiel « j’écouterai ».  Schreibe sie in die Tabelle unten und wandle in der rechten Spalte die Form ins *futur proche* um.  Üben und Vertiefen: Die Schüler:innen müssen im Text bekannte und unbekannte Zukunftsformen erkennen. Das Erkennen des unbekannten *futur simple* in Aufgabe A) ist eine Vertiefung, das Erkennen und Umwandeln des *futur simple* ins *futur proche* der Aufgabe B) ist eine Übung. Das *futur simple* muss im Unterricht nicht weiter thematisiert werden.     |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Futur simple** |  | **Futur proche** | | *Bsp.: je mangerai* |  | *Bsp.: je vais manger* | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  |   C) Chiara möchte Sophie einen Brief zurückschreiben. Sie ist noch unsicher mit den Zukunftsformen. Sie schreibt den folgenden Text auf Deutsch und übersetzt ihn mit Hilfe des Übersetzungsprogramm *DeepL*.  *Am Samstag werde ich bis 9 Uhr schlafen. Danach werden wir ins Hallenbad schwimmen gehen. Am Abend werde ich meiner Schwester bei einem Kunstprojekt helfen. Am Sonntagmorgen werde ich mit ein paar Freunden Fussball spielen. Später werden ich mein Harry Potter Buch fertiglesen.*  Gib wie Chiara den deutschen Text auf *DeepL* (<https://www.deepl.com/translator>) ein. Schaue dir nun die französische Übersetzung an. Wie viele Verwendungen des *futur proche* kannst du erkennen?  Ebenfalls wird das Wissen um die Übersetzungstools und ihre Stärken und Schwächen vertieft und der Umgang damit geübt, konkret in diesem Fall: im Französisch gibt es anders als im Deutsch zwei Zeitformen, um die Zukunft auszudrücken. Das berücksichtigt *DeepL* nicht auf Anhieb. Die Schüler:innen lernen, wie man auf *DeepL* die vorgeschlagene Zeitform anpassen kann.  *...*  D) Wie Chiara feststellt, kann sie auf *DeepL* die Übersetzung so anpassen, dass das *futur proche* anstelle des ihr unbekannten *futur simple* verwendet wird. Schau dir im folgenden Video an, wie sie dafür vorgeht und probiere es dann selbst aus: <https://tube.switch.ch/videos/MgW3p6dQWT>  **Alarm clock icon. Wake up in the morning. Watch time symbol. Simple line  style. Clock pictogram 4956062 Vector Art at Vecteezy** | |
| **3. Mes plans pour le week-end ca. 15-20 Minuten**  A) Schreibe nun selbst einen kurzen Text im *futur proche* über das, was du am kommenden Wochenende machen wirst (4-6 Sätze), ohne Hilfe eines Übersetzungstools.  Transfer: Selbst einen Text im *futur proche* schreiben. Zuerst in Teil A) ohne Hilfe des Übersetzungstools, damit die eigenen Kompetenzen abgerufen werden, dann bei B) mit dem Tool, um Lücken zu schliessen. Wichtig ist, dass beim Einbezug des Tools eine Auseinandersetzung mit der eigenen Version stattfindet. Das Tool soll also eine sprachlich unterstützende, und nicht eine substituierende Funktion haben.  …  B) Gibt es Textstellen, bei denen du dir bei der Bildung des *futur proche* unsicher bist? Markiere diese Stellen mit einer Farbe direkt im Text.  C) Überprüfe deine Sätze nun mithilfe von *DeepL* und verbessere sie bei Bedarf. Hier zwei Ideen, wie du dabei vorgehen kannst:   * Deine französischen Sätze auf *DeepL* eingeben und schauen, ob die deutsche Übersetzung Sinn ergibt. * Das, was du sagen wolltest, bei *DeepL* auf Deutsch eingeben und die vorgeschlagene französische Übersetzung mit deinem französischen Text vergleichen.   Füge hier die verbesserte Version deines Textes ein:  …  **Alarm clock icon. Wake up in the morning. Watch time symbol. Simple line  style. Clock pictogram 4956062 Vector Art at Vecteezy** | |
| **4. Réflexion finale ca. 2-5 Minuten**  A) Was hast du in dieser Aufgabe über das maschinelle Übersetzungsprogramm *DeepL* gelernt? Was sollte man bei seiner Verwendung beachten?  …  B) Schätzt du *DeepL* fürs Französischlernen als hilfreich ein (z. B. für Zeitformen oder Wörter)? Begründe deine Antwort.  … | |